VVV.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
- 1 -
27 MAR 1952
Bureau coordination

L.2777/4.

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 14 mars 1952, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "fixant les marques, types et années de fabrication des véhicules automobiles, désignés pour la réquisition éventuelle pour les besoins des forces armées", a donné en sa séance du 17 mars 1952 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 14e Maart 1952 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de merken, typen en bouwjaren van de motorvoertuigen aangewezen voor gebeurlijke opeising voor de krijgsmacht", heeft ter zitting van 17 Maart 1952 het volgend advies gegeven :

A l'intitulé, le Conseil d'Etat propose d'ajouter les mots : "remorques et engins mécaniques" afin de respecter la concordance avec les intitulés des arrêtés du 15 février 1952.

\+

\+ +

L'article 2 du projet est en contradiction avec la disposition de l'article 1er, qui fixe la durée de validité de l'arrêté ministériel à partir du 1er juin 1952.

Le Conseil d'Etat propose en conséquence la suppression de l'article 2. L'article 1er deviendrait article unique.

Les premiers mots du texte néerlandais de cet article seraient mieux rédigés comme suit : "De bijlage van dit besluit ...".

De Raad van State stelt voor, in de titel de woorden "aanhangwagens en mechanisch tuig" in te voegen, om in overeenstemming te blijven met de titels van de besluiten van 15 Februari 1952.

\+

\+ \+

Artikel 2 van het ontwerp is in tegenspraak met de bepaling van artikel 1, die de geldigheidsduur van het ministerieel besluit vaststelt met ingang van 1 Juni 1952.

De Raad van State stelt derhalve voor, artikel 2 te schrappen. Artikel 1 wordt dan het enig artikel.

De eerste woorden van de Nederlandse tekst van dit artikel zouden beter luiden als volgt : "De bijlage van dit besluit ...".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs :	J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,	président,
de Heren :		eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter,
	M. SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat,	
	G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	G. PIQUET,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Défense nationale.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Landsverdediging.

Le 1952.

De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.